

Luxemburg 4.1.2017

Aihe: – Pyyntö jättää osallistumishakemus

- Puitesopimusten tekeminen oikeudellisten tekstien kääntämisestä tietyistä Euroopan unionin virallisista kielistä suomeen.
- Euroopan unionin virallisessa lehdessä 4.1.2017 julkaistu hankintailmoitus on saatavilla osoitteesta www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fi/

1. Euroopan unionin tuomioistuin tekee piakkoin yllä mainitun hankinnan.

2. Hankinnasta päätetään **kahdessa vaiheessa:**

1. vaihe: poissulkemis- ja valintaperusteiden tarkistaminen niiden ehdokkaiden valitsemiseksi, joita pyydetään jättämään tarjous

- Jos olette kiinnostuneita tarjoamaan kyseessä olevan hankinnan, jättäkää osallistumishakemus.

2. vaihe: puitesopimusten tekeminen niiden tarjousten perusteella, joita tarjouksen tekemiseen pyydetty ehdokkaat ovat jättäneet

- Toisessa vaiheessa ainoastaan 1. vaiheessa valittuja ehdokkaita pyydetään jättämään tarjous. Kaikkien sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden, joita ei ole pyydetty tekemään tarjousta, tarjoukset hylätään.

3. Tämä **pyyntö jättää osallistumishakemus koskee siis hankintamenettelyn 1. vaihetta**, eli niiden ehdokkaiden valintaa, joita pyydetään jättämään tarjous.

4. **Jätettäessä osallistumishakemus on käytettävä pakollista ilmoittautumislomaketta**, johon on liitettävä **kaikki siinä mainitut asiakirjat** (mm. poissulkemis- ja valintaperusteita koskeva vakuutus ja kaikki edellytetyt selvitykset). Ilmoittautumislomake ja vakuutus ovat saatavilla osoitteesta www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fi/. Hakijoiden on täytettävä osallistumishakemus suomeksi. Hankintailmoituksessa ja pakollisessa ilmoittautumislomakkeessa esitetään kaikki tarpeelliset tiedot osallistumishakemuksen laatimiseksi.

5. **Osallistumishakemus on toimitettava sähköpostitse** (allekirjoitettu ilmoittautumislomake skannattuna liitetiedostona) **tai kirjeitse** (allekirjoitettu ilmoittautumislomake) hankintailmoituksen I. 1. kohdassa mainittuun osoitteeseen. Linkkejä verkossa oleviin tiedostoihin tai tallennustiloihin ei hyväksytä.

6. **Osallistumishakemusten viimeinen jättöpäivä** mainitaan hankintailmoituksen IV.2.2. kohdassa. Koska tämä oikeudellisten käännösten **tarjouskilpailu on jatkuva**, se on avoin siten, että uusia sopimuskumppaneita voidaan hyväksyä koska tahansa. Määräajan päätyttyä saapuneita osallistumishakemuksia voidaan täten tarkastella sillä edellytyksellä, että sopimusosapuolten enimmäismäärää ei ole tällä osa-alueella saavutettu.
7. **Hakemuksen jäljennöksiä on toimitettava niiden osa-alueiden lukumäärää vastaava määrä, joita hakemus koskee**; myös ehdokkaan pätevyyden arvioimiseksi tarvittavat tiedot on toimitettava osa-aluekohtaisesti.
8. **Hakemukset on laadittava siten, että ne voidaan arvioida täydellisesti, täsmällisesti ja mahdollisimman nopeasti** ja että niiden perusteella voidaan valita ne ehdokkaat, joita pyydetään esittämään tarjous. Sellaisten ehdokkaiden hakemukset, jotka eivät toimita riittävästi tietoja – pakolliset lomakkeet täyttämällä ja vaaditut asiakirjat ja todistukset tarjoukseensa liittämällä –, voidaan hylätä.
9. Osallistumishakemuksen jättäminen merkitsee hankintailmoituksen ehtojen hyväksymistä ja luopumista hakijan mahdollisista omista yleisistä tai erityisistä ehdoista.
10. Hakijoiden on vastattava kokonaisuudessaan osallistumishakemusten laatimisesta ja esittämisestä aiheutuneista kustannuksista, eikä niitä korvata.
11. **Hankintaviranomaisen ja hakijoiden tai tarjouksentekijöiden väliset yhteydenotot ovat menettelyn kuluessa sallittuja ainoastaan poikkeustapauksissa.**

Menettelyn 1. vaiheessa yhteydenotot ovat sallittuja ainoastaan seuraavissa tapauksissa:

Ennen osallistumishakemuksen vastaanottamista:

Hankintaviranomainen voi pyynnöstä antaa lisätietoja, joilla selvennetään hankintamenettelyasiakirjoja.

Kaikki pyynnot lisätietojen saamiseksi on osoitettava yksinomaan sähköpostitse hankintailmoituksen I.1. kohdassa mainittuun osoitteeseen.

Hankintaviranomainen voi omasta aloitteestaan ilmoittaa kyseeseen tuleville henkilöille hankintamenettelyasiakirjoissa olevista mahdollisista virheistä, epätäsmällisyyksistä tai muista aineellisista puutteista.

Kaikki mahdolliset lisätiedot, mukaan luettuina yllä mainitut tiedot, julkaistaan osoitteessa www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fi/.

Edellä mainittua internetsivua päivitetään tarpeen mukaan, ja hakijoiden on varmistuttava mahdollisista päivityksistä ja muutoksista ennen osallistumishakemuksen jättämistä.

Osallistumishakemuksen vastaanottamisen jälkeen:

Mikäli kyse on ilmeisen selvän aineellisen virheen korjaamisesta osallistumishakemuksessa tai pyynnöstä täsmällisen tiedon tai teknisen seikan vahvistamiseksi, hankintaviranomainen ottaa yhteyttä hakijaan sillä edellytyksellä, ettei tästä aiheudu osallistumishakemuksen olennaisten edellytysten muutosta.

12. Hankintaviranomainen voi puitesopimuksen allekirjoittamiseen saakka peruuttaa hankintamenettelyn, eivätkä hakijat tai tarjouksentekijät voi vaatia tämän johdosta mitään korvausta. Mahdollinen peruuttamispäätös perustellaan ja annetaan tiedoksi hakijoille tai tarjouksentekijöille.
13. Kun hankintaviranomainen avaa osallistumishakemuksen, siitä tulee hakemuksen omistaja ja hakemusta käsitellään luottamuksellisesti.
14. Hakijoille ilmoitetaan hankintamenettelyn 1. vaiheen tuloksista yksinomaan sähköpostitse. Hakijoiden on osallistumishakemuksessa ilmoitettava toimiva sähköpostiosoite ja tarkkailtava sähköpostiaan säännöllisesti.
15. Osallistumishakemuksen käsittelemiseksi hakijoiden henkilötietoja tallennetaan ja käsitellään (esimerkiksi nimi, osoite, puhelin- tai faksinumero, sähköpostiosoite, hakijan oikeudellinen muoto jne.)

Euroopan unionin tuomioistuin käsittelee kaikkia näitä tietoja yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18.12.2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 vaatimusten mukaisesti.

Kunnioittavasti

Kari Liiri
yksikönpäällikkö, suomen kielen käännösyksikkö